***ISSN 2249-510X***

**A Peer Reviewed and Refereed Journal of**

**Kashmiri Literature and Language**

**Department of Kashmiri**

**University of Kashmir**

# لاتشکیل تہٕ شفیع شوقنۍ اکھ نظم

شفقت الطاف

## تلخیص:

مابعد جدیدیتُک یُس بحث عالمی ادبن کینژھن رسالن، کتابن تہٕ جریدن منز تا حال سپُد تمہِ ستی بدلیۆو شاعرتہٕ ادبی تنقیدس متعلق سانٛی عقیدٕ۔ یہِ بحث چھُ چھرا فلسفیانہٕ تہٕ وُنیک تام سپدی اتھ بحثس منز بیشتر ادبی نقاد سوٚ دل شریک تہٕ مابعد جدیدیتکس فلسفیانہٕ موقفس تحت کٔرکھ ادبچ تہٕ شاعری ہنز قدٕر سنجی۔ مابعد جدیدیت چھُنہٕ کانٛہہ گنڈتھ ژوپرِتھ فکری پروجیکٹ بلکہِ چھُ یہِ فکرن ہُند اکھ وشال سوٚدریتھ وجوٗدیت، پس ساختیات، مظہریت، نٔو تاریخیت تہٕ لاتشکیل ہیوی فلسفکی شعبہٕ وحاتہٕ کٔرتھ چھِ۔ سون موضوٗع چھُ فقط لاتشکیل تہٕ أتھی تناظرس منز ییہِ شفیع شوقنہِ اکس معروٗف نظمہِ ہنز لاتشکیلی پرنۍ کرنہٕ۔

**کلیدی الفاظ:** مابعد جدیدیت، تنقیدس، جٔریدن، فلسفیانہٕ موقفس، وشال، مظہریت

لاتشکیل (Diconstruction) طریقے کارس ووتھ گوڈٕ تمن فرانسسی لکھارٕن ہنٛد بواتھودَس یم ”Tel Quel“ گروپس ستی منسلک آسی۔ ووٚنی گوٚو جاک دریدا سُند "The Language of"

"Criticism and the Science" ناوکہِ مضموٗنہٕ سٟتۍ میج اتھ مفروضس تقویت۔ یہِ مضموٗن کوٚر
دریداہن جان ہاپکنز یونیورسٹی بلتی مور امریکاہس منٛز ۱۹۶۶ عیسوییس منٛز پیش تہٕ ۱۹۶۷ عیسوییس منٛز
آیہِ "Of Grammatology"، "Writing and Difference" تہٕ "Speech and Phenomena"
ناوچہِ ترٛےٚ کتابہٕ آیہِ یکوٹہٕ منظرِ عامس پیٹھ۔ یموٚ ترٛیٚو کتابو کٔری ساختیاتس متعلق پرٛانٛۍ ساری نظریہ رد۔ یِم
ساختیاتکۍ بانہٕ اوتام انسانہٕ سٕندِ رژرِ کی زانِن آسی تم ہیٚتِن ووٚنۍ بگرٛی باسنۍ۔ افلاطوٗنس پتہٕ تلۍ گوڈنچہِ لٹہِ

دریداہن مغربی فلسفہٕ کٕہن مفروضن پیٹھ تھٕی ہیوٚی سوال۔ دریدا اروٗ رامہِ پتہٕ تہٕ واریاہ کتابہٕ تہٕ مقالہٕ
چھاپان تہٕ یمن کتابن تہٕ مقالن منٛز چھےٚ تٔمۍ پننس نظریاہس مزید ویٚژھنے تہٕ توثیق کٔرمٕژ۔ وٗنۍ کٕہن چھےٚ
دریدااسنٛز حیثیت اَکس تژھِ نامورتہٕ مشہوٗر ژٔشتی سنٛز ییمۍ سٕندٕن تُلہٕ متٕن سوالن تہٕ مباحثن پیٹھ باقی
بحث کرنس پیٹھ مجبوٗر چھِ۔ دریداہن مانٛز مغربی مابعدُ الطبیعاتکۍ تصوٗر "Logocentric" (سانٛکن)
یعنی یاتہٕ لفظچ مرکزیت نتہٕ لفظچ موجوٗدگی پیٹھ ژٕرتھ۔ موجوٗدگی ہُند تصوٗر چھ تٔسندی کٕن یہِ زِپٕژ تھ لفظ چُھ
ژکہِ "Phonocentric" یعنے صوت مرکزیتُک حصہٕ۔ دریداہن تلۍ ادبچ اہمیت، وقتچ خود
کفالت، ذانٛ ژہُنٛد مرکز، قاری سُند مزاز تہٕ معنیچ دملہٕ ہمل ہوٕن معاملن پیٹھ تہِ بحث۔ ییمیٚک نتیجہِ یہِ دڑاو وزِ
ادبچہِ سارے پرٛانہِ کیو نیہِ رِوایژ ہرٕژن یموٚ ونظریاتی تقاضو تہٕ اصوٗلو مطابق نیہِ سرٕ کھرٕ سپدنہِ۔ دریداہن
چھےٚ لاتشیل کہِ حوالہٕ ادبی تنقیدس متعلق ییٚمہِ آیہِ کتھ کٔرمٕژ۔

"I am not sure that deconstruction can function as a literatry method as such.I am wary of the idea of methods of reading.The laws of reading are determined by that particular text that is being read.This does not mean that we should simply abandon our -selves to the text,or represent or repeat in a purely passive manner.It means that we must remain faithfull ,even if it implies a ceartian violence to the injeunctions of the text.These injeunctions

will differ from one text to the next so that one can not prescribe one general method or reading. In this sense  deconstruction is not a method."

اَمہِ بیانہٕ تلہٕ چُھ ننان زِ لاتشکیل چُھنہٕ کانٛہہ بروٚنٛہہ وضع کرنہٕ آمُت قاعدِ۔ لاتشکیلی پیمانہٕ ہیکن متنن ہنٛزٕ وبٕژھنے منٛز بیوٚن بیوٚن اَستھ۔ ۔ جے۔ ہیلزٕ ملرن مون لاتشکیلی طریقہٕ کار چھُ متنٛی وبٕژھنے ہُنٛد اکھ کارگر ول یعنی ''Authentic Method of Interpretation''۔ لاتشکیلی فلسفہٕ چُھنہٕ کُنہِ رنگہٕ تہٕ ادب پارٕ یا فنکارٕکس معنیس یا اَکس مرکزس نکاران۔ اَمہِ فلسفہٕ کِنٛز چُھ معنیس لأزمن پنٛن مقام تہٕ وقار۔ وونٛی گوٚو معنے چُھنہٕ سأکن بلکہِ چُھ وٕتکس محورس پیٹھ بدلتھ نٔو نٔو امکانن وجوٗد بخشان۔ اَمہِ حوالہٕ چھےٚ تیٚلہِ متنٛچ پھیرٕ ہاوخصوٗصیت عیاں تہٕ نٔژ۔ یِزٕ رمون زِ تخلیقی ادب چُھ زندگی تہٕ اتھ سٟتۍ منسلک اجزاہن ہُنٛد جأیزٕ مگر تنقیدی ادب چُھ تخلیقی ادبٕچ مولہٕ أنکون۔ لاتشکیلی فلسفہٕ کِنٛز چُھ تنقید ادبی متنُک ثانوی ماخذ۔ کُنہِ فن پارس یا ادب پارس ہیکنہٕ حتمی معنوٕی صوٗرت أستھ۔ یِزٕ یتھ کانٛہہ پرن وول چُھ پننہِ بدوٗن ساختیأتی فہم ادراک ''Contolling Ideas'' مُطأبق فن پارٕچ وبٕژھنے کران۔ یتھۍ تنقیدن کُر ''Text'' یا تمکہِ باوٕژ ہِنٛدِس اصلس تام واتنٕچ وتھ ہموار۔ یتھ فن پارس پیٹھ یوٗ تاہ تنقیدی موادٕ دستیاب آسہِ تیوٗت پھانپھلہِ تتھ متعلق پرن وألۍ سُنٛد سونٛچ۔ ادب پارس یا تنقیدس تنقید کرُن چھنہٕ کانٛہہ ناکارٕ عمل۔ یہِ چُھ بجاہ زِ یتھ ادب پارس پیٹھ یپٕژھاتہِ متضاد تہٕ مختلف رایہِ بروٗنٛہہ کُن یِن تیوٗت جلد چُھ پرن وول اتھ تخلیقہِ یا ادب پارس أنٛزی منٛزی گرٕژھتھ پننٛز اکھ راے قأیم ہٮ۪کان کرتھ۔ یِیٚلہِ کانٛہہ مأہرِ ساختیات کُنہِ ادب پارُک تجزیہِ کرِ سُہ چُھ گوڈٕ ساختیأتی اعتبارٕ اَمِچ باگے یِیمہِ انمانہٕ ترتیب دوان۔ یہِ چھا رزمیہ کنہٕ بزمیہِ؟ بحریا کنہٕ طنزیہِ؟ المیہ کنہٕ طربیہِ؟ اَمہِ قسمٕک فأصلہٕ چُھ تِسنٛدِس ذہنس منٛز تیُتھ اکھ مرکز قأیم کران یُس فن پارٕ اندٕ پیٹھٕ أخرس تام مولہٕ ناونس منٛز تَسنٛزِ فکرِ پیٹھ حأوی روزان چُھ۔ وجہِ چُھ زِ لاتشکیلی فلسفہٕ چُھ معنیس بے دٔخل یا بے مرکز کرنٕچ وکالت کران نتہٕ چُھ امکان زِ یُتھ تجرُبہٕ ہیٚکہِ نہٕ موضوٗعأتی حدوٗ دونبر نیرتھ۔ رولان بارتھ، پولڈی

مین، رابرٲرٹ کوٗنر، گیس تہٕ نوبوکوف ہیوی لاتشکیل فلسفکی حماۓتی چھِنہٕ متنس بیان مانان بلکہِ ساخت یٚیمیُک مطلب یہِ چھُ زِ ٲدیب چھُ دُنیاہس نقل کرنہٕ بجایہِ اَمچہِ مختلف صوٗرژٕ ووتلاوان۔ دریداہن کٔریتھ فلسفیانہٕ تصوٗرس تہِ تھپھ زِ معنیس چھُنہٕ کانٛہہ وجوٗد۔ تٔسنٛدِ کنہٕ چھُ جوہر، مثالیت یا دٲخلیت محض اکھ بٔرم۔ ''Signifier'' تہٕ ''Signified'' تصوٗرذہنس منٛز تھاۓوتھ کٔر دریداہن سوسیرٕ سنٛدِس وننس ٕکٹھ تہٕ اتھ نیسبت موٗنٛنن نہٕ تٔسنٛد نظریہِ لگہار۔ تٔمی ہوو زِ یمن چھُنہٕ پانہٕ وٲنٛی کانٛہہ رٲبطہٕ بلکہِ چھُ یمن دون درمیان افتراق تہٕ تضادنوٚن یُس معنیکس کثرتس ووپداوان چھُ۔ دریداسُنٛد خیال چھُ زِ متنس منٛز ہیٚکہِ نہٕ معنیچ نشاندہی کرنہٕ یتھ تکیاز تنقیدی عملہِ ہُنٛد آغاز چھُ ساختہٕ شکنی ہٕتی سپدان تہٕ معنے چھُ یاتہِ روان یاتہِ روٹہٕ گژھان۔

دریداہن چھےٚ یہِ کتھ اختصارٕ سان بٲوٕمژ:۔

"In language there are only differances with no positive terms"

شفیع شوقنہِ ''وٲل وُہان'' نظمہِ ہنٛزِ لاتشکیلی پرنے ہٕتی ہیٚکہِ امیُک موضوعاتی مُطالعہٕ کرنہٕ بجایہِ امہِ کِس تعمیرس منٛز موجوٗد لِسانی تہٕ فکری تضادن (contradictions)، قولِ محالن (paradoxes)، بدلاون (shifts)، ٹھہراون (breaks) علاوٕ شعری کِردارٕ سنٛدِ انفرٲدی رویُک تہِ پےٚ کڈٕنہٕ یتھ۔ یہِ نظم آیہِ یکمِ اکتوبر ۱۹۷۵ء تخلیق کرنہٕ۔ لاتشکیلی مولہٕ ٲنکون کِنہٕ چھےٚ یہِ نظم امہِ کنہٕ اہم تِکیازِ امہِ کِس لِسانی خدوکالس پسِ پردٕ چھےٚ بِسیار پاسل معنہِ ووپداوٕنچ گُنجاۓیش موجود۔ نظمہِ ہنٛدِس متنس منٛز گُپتھ متنوع مرکز (multeity centres) وٕنی راونہٕ ہٕتی ہیٚکہِ یہنٛز لسانی نامُطابقت عیاں سپدِتھ۔ ''وٲل وُہان'' نظم چھےٚ ہیرِ بوٗن مُتضاد شبیہو، ونٛتھو تہٕ قولِ محالو ہٕتی ووٗنتھ۔ نظمہِ ہُنٛد امہِ دٲخلی تہٕ خٲرجی مُتضاد صورت حالہٕ ہٕتی چھُ امیُک بےٚ پٔژھ تہٕ بےثبات (slipperiness) ہاون بلٕ نوٚن۔ نظمہِ ہنٛدیٚن ظٲہری علامتن، استعارن تہٕ

پیکرن پٹھ ہیکہِ نہٕ ہرگز تہٕ لاتشکیلی ویٚژھنَے سپدِ تھ تِکیا زِ امہِ نظریہکی نقاد چھِ نظمہِ ہنز بالائی کیو پوشیدٕ سطحٕ نٔز رأوی تھےٚ امہِ کِس ہیتی تسلسُلس منز بدلاوچَن تہٕ ٹھہراوچَن کیفیژن درشاوان۔ نظمہِ ہُند گوڈنیُک بند چھُ:۔

تیزاب، تِلہِ پیٚتی تیل، نُنہٕ ووٚنی ، گُمہٕ
بیٚیہِ کائتی ہن گدوٗ دن ہُند رس
رگن منز موٚ ٹ تہٕ سیاہ موربہٕ

نظمہِ ہندی باوکھن چھُ پتُن مُشاہدٕ تہٕ پننہٕ ذات یکہٕ وٹہٕ مُختصر شبیہن منز ژومرأ وِہرٕ مگر یہِ شبیہی نظام چھُ بیک وق تمہِ شناخت پزیر (recognizable) سمانٛج صورت نقشاوان یتھ منز أسی لسان بسان چھِ۔ مگر لاتشکیلی فکرِ کِنی چھِ یِم سارےٚ لِسأنی حرکژ علامتی تہٕ اِشارأتی (symptomatic)۔ یِم حرکژ چھنہٕ کُنہِ پاسہٕ تہِ سانہِ اصلیتچ نُمأیندگی کران۔ ووں گو ویم حرکژ چھےٚ پتُن اکھ مُنفرد دُنیا کران قأیم یِیمہِ نیٚبر بیٚیہِ کہنی چھُنہٕ۔ اکہِ پاسہٕ تیزاب، تِلہِ پیٚتی تیل، نُنہٕ وأنی ، گُمہٕ تہٕ بیٚیہِ پاسہٕ گوٚ دوٗ دن ہُند رس، موٚ ٹ تہٕ سیاہ موربہٕ۔ یِم دوشوے پاس چھِ اکھأ کِس ٹھولِہ۔ تیزاب، تِلہِ پیٚتی تیل، نُنہٕ ووٚنی ، گُمہٕ چھِ نزل کثیف موادتہٕ خأصیت لحاظٕ چھِ یِم تیزی ہُند تاثُر ووتلاوان۔ یِیلہِ زن رس تہٕ سیاہ موربہٕ شُہُل ، نِرمل تہٕ پاک سیال چھِ۔ یپأری چھِ دوشونی پاسن ہندی أندٕری شبیہہ تہِ پانہٕ وأنی مُتوأزی یِیمہِ کِنی شعرن منز معنیأتی گنیٚر (semantic density) پأدٕ گوٚمُت چھُ۔ تیزاب، تِلہِ پیٚتی تیل، نُنہٕ ووٚنی ، گُمہٕ، رس تہٕ سیاہ موربہٕ چھِ ژکہِ أبی تہٕ یتھ پأٹھی چھِ یہندی معنیأتی سرحد نکھٕ تہٕ لفظن ہندِ امی نکھٕ نکھأی (juxtaposition) سٕتی چھُ نظمہِ ہُند مُژ (grain) یا اچ معنوی حقیقت مُبہم تہٕ مشکوک یِیمُیک نتیجہٕ یہِ چھُ زِ نظمہِ ہندی "signifiers" تہٕ

"signifieds" چھِ اکھ أکِس بُتھ پھِرتھ۔ دراصل چھِ یم شعرِ باوکھ ہِندِس مغلوب لاشعورس (repressed unconscious) منز بُستھ صورتِ حالُک منظر پیش کران۔ بیاکھ کتھ چھےٚ یہِ زِ یِیٚلہِ یمن لفظن ہُند لغوی معنہِ تلاش کرَ وتیٚلہِ ییٚن یِہندی متعدد مُترأدف اتھِ۔ لہٰذا کتہِ ہیٚکہِ نظمہِ ہُند متن، معنہِ تہٕ ساخت فکشن ورأے قایمِ بالذات أستھ۔ لاتشکیلی نظریہِ کنٛز چھُنہٕ متن، معنہِ تہٕ ساخت فکشن ورأے بیٚیہِ کینہہ۔ نظمہِ منز ووتلاونہٕ آمژن یمن سارِنے شبیہن ہنٛز باوتھ چھےٚ تھامہِ گُژھتھ سیٹھاہ کھُری دار (labyrinthic)، پیچیدٕ تہٕ فری پلے (free play) ہیوٚ منظرنامُک تاثُر ووتلاوان۔ امہِ حوالہٕ وُنی جے، ہلز ملرن سیٹھاہے اہم کتھ:۔

"Deconstruction is not dismantling the structure of a text, but demonstration that it has already dismantled itself."

شہید مزار جایہِ پیٹھ ہر
واپھ برجستہٕ مگر کھہہ۔۔۔ سرٕنی تالاب
پارسأری پشلِی تہٕ کھسہٕ وُن بال
شہید مزارُک برٕ مجہِ شہُل چھاوُن پیٚرٕھی تن!

نظمہِ ہِندس دوٚیمس بندس منز چھُ بیانن ہُند پھیرِ بدل نوٚن تہٕ ٹاکارٕ۔ أتی شہید مزار جایہِ ہر، أتی واپھ برجستہٕ، أتی کھہہ سرٕنی تالاب، اتی پار پشلِی، أتی کھسہٕ وُن بال تہٕ أتی شہید مزارُک برٕ مجہِ شہُل۔ باوژ ہِندس اتھ غیر مستقل رویس ہیٚکَو أسی نظمہِ ہُند (Althetic Reversal) یعنی معنہِ پٔتی گژھُن ناوِ دِتھ۔ شأعرن چھےٚ پنٛنی کنٛز زبانہِ ہِندِ نوٗرِ تہٕ نیٚرل شبیہن، علامژن تہٕ استعارن ہِندِ ذریعہٕ اکھ عام انسأنی تجرُبہ

بڑ وِنہہ کُن اننٛج کوٚشش کٔرِ مژٕ مگر اَمی صورتِ حالن چھُ تتھ پاٹھی شعری کِردارس ذہن آورومُت زِ تس چھُنہٕ امہِ نِشہِ موکجارٕ چ بظاہر کانہہ وَتھ اتھہِ یِوان۔ ''شہید مزارُک بڑٕ مجہِ شہُل چھاوُن یِیٚژھِ تن!'' چھُ امہِ بندُک لمحاتی شعری جُملہٕ (Momentous Phrase) یُس متنوع معنوی مظہرن عیاں کران چھُ۔ نظمہِ ہُند شعری کِردار یا باوکھ چھُ وُچھن وول (Observer) تہٕ اَمی سِندِ بیانہٕ تلے چھُ نظمہِ ہُند سورُے منظر دیِد مان یِوان۔ شہید مزارس پیٛٹھ یِتہِ سپدان چھُ باوکھ چھُ پانہٕ تہِ تمیُک حصہِ۔ شہید مزارُک نیاے چھُنہٕ کانہہ انفرادی مسلہٕ بلکہِ چھُ یہِ نیاے تیٚتھ علامت بنٕتھ وۄتلیومُت یُس یِژٕ معانیل محورن اَندی اَندی نِژتھ بسیار پاسل معنین ہِندی امکان گاشراوان چھُ۔ زیرِ بحث بندُک تکرٲری (Repetitive) ساخت چھُ یہِ ہاوان زِ باوکھ چھُ شہید مزارس پیٛٹھ کٔنز یہِ کِس آوٕلِنس منزٕ پٕٹھٕ ہیٛنہٕ آمُت۔ شہید مزارچہِ ہرِ پیٛٹھ شہید مزارُک بڑٕ مجہِ شہُل چھاونس تام چھُ شعری کردارتناز وتہٕ تضادَ وآورومُت۔ اَتھی فکری تہٕ نفسیاتی کشاکشی ہِندِس عالمس منزٕ ہیٛنہٕ یِنس وۄن دریداہن "Aporia"۔ مذکورٕ شعرَ وہِندیوٚ مُتضادشبیہو ورٲے چھُنہٕ نظمہِ ہنز ساختیاتی عمل ممکن۔ اکہِ طرفہٕ واپھ برجستہٕ بیٚیہِ طرفہٕ کھہہ سرٕنی تالاب، اکہِ طرفہٕ پار پٕشلی بیٚیہِ طرفہٕ بال کھسہٕ وُن۔ یوٚہَے دوگنیار چھُ امہِ نظمہِ ہُند ساخت اندواتناوان۔ لاتشکیلی تنقیدی فکرِ کِنٛز ہیٚکن یِموٕ ے مُتضادقوتن یاوٚتیٚین ہِندِ باہمی عملہِ (Interaction) ستٕی ساخت شکنی ہِندی حدوحاطہٕ کٔرِتھ۔ یِمَو مُتضادونتیٚو کِنٛز چھ نظمہِ ہُند منطقی چوکاٹھ پاٲنی پانےَ پھٕٹِتھ وٕسی پیٚوان۔

خیال، حرکژ رۄس۔۔۔۔ حرکت تھُرِ یہِ رۄس
تھُرَ ے، صۆرژ رۄس۔۔۔۔ صۆرت رژھرنہٕ رۄس
شہید مزارٕ تھووکونہٕ اسہِ ژکُل ژکُل مینٕتھ

امہِ بندکیٛن شعرن ہِندِس تسلسُلس منز وقفہٕ تہٕ بدلاوٕ کِنۍ چھُ باوکھ سُند رویہِ، مزاج تہٕ وطیرٕ غیر مستحکم تہٕ بے پڑھ۔ باوکھ ہسنزٕ یم سارۍ کتھٕ چھےٚ مبہم، بے معنہِ تہٕ کھُری دار۔ یِتہٕ یوت نہٕ بلکہِ چھُ لِسانی اعتبارٕ یہُند معنوی تسلسُل (Semantic Progression) روٹہٕ گوٚمُت۔ حرکت روٚس خیال، تھُر یہِ روٚس حرکت، صوٚ رژ روٚس تھُرَ ے، رٔژھر نہٕ روٚس صوٗرت، شہید مزار تھووکو نہٕ اسہِ ژُگل ژُگل میٚنتھ۔ یِمن مبہم ترکیبن چھُنہٕ کانہہ مخصوص ڈانچہٕ یِیمہِ کِنۍ یہنز کانہہ مخصوص پرنۓ کرٕنۍ نامُمکن چھےٚ۔ لاتشکیلی تنقیدی نظریہِ کِنۍ ہیٚکو نہٕ انفرآدی فقرٕ ورتاونہٕ سۭتۍ امہِ نظمہِ ہُند مُطالعہٕ کٔرِتھ۔ نظمہِ ہِندی منظر چھِ وسیع تہٕ حدٕ روٚس یِمن اندرٚ تھٚھی تضاد، ٹھہراو تہٕ بدلاوٕنۍ چھِ یِیمہِ کِنۍ پوٚتُس قآری ہسندِس مزاجس تہٕ متنہٕ کِس معنیس درمیان غیر مُستحکم رِشتُک احساس ووتلان چھُ۔

کتابیات:

دریدا، جیک۔(1967)۔آف گرایمٹالوجی۔ جان ہاپکنس یونیورسٹی پریس
درایدا، جیک۔(2016)۔جیکس دریدا۔ بلومس بٔری اکیڈمک، یوکے